GALICYA, AUSTRYA. GALICIE, AUTRICHE.

MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *wrzesień* 1914.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *septembre* 1914.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour* [1]	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] *Direction et vitesse du vent en kilomètres par heure* [2] godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] *Nature des pluies* [3]	Stan wody na Wiśle w cm [4] *Hauteur de la Vistule en cm.* [4] godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Uwaga *Remarque*
1	16·6	21·5	16·2	22·0	13·0	746·83	9·80	65·0	6·7	7·0	Pn. Pn. Z. 6	Pn. Pn. W. 8	Pn. Z. 8	—		—250	16·0	
2	11·8	18·3	15·3	20·0	10·5	49·14	7·43	60·0	9·0	5·5	Pn. Z. 3	Z. 7	Pn. Z. 7	—	R.	—250	14·0	
3	13·1	16·2	14·5	18·1	12·0	47·32	9·13	74·0	9·7	0·4	Z. 4	Z. 16	Z. Pd. Z. 6	0·23	R. D.	—251	12·0	
4	15·1	23·2	17·2	23·8	13·4	39·94	9·97	64·3	5·0	8·5	Z. Pd. Z. 10	Pd. Z. 24	Z. Pd. Z. 13	2·39	D.	—252	13·0	
5	12·7	15·6	11·9	17·2	9·9	42·45	7·40	66·0	5·7	10·4	Z. Pn. Z. 14	Pd. Z. 25	Z. Pn. Z. 8	0·04	D.	—252	11·0	
6	8·0	15·2	10·3	16·0	6·2	51·31	6·53	67·0	5·7	6·6	Z. Pd. Z. 6	W. 4	Pn. Pn. W. 1	—	R.	—252	12·0	
7	5·3	19·0	13·4	20·1	3·2	51·16	5·77	56·3	0·7	12·8	0	Z. Pn. Z. 10	0	—	Sz.	—255	11.0	
8	7·8	22·5	15·3	23·1	6·3	47·16	6·97	58·0	0·0	12·9	0	Z. Pd. Z. 4	Pn. Z. 1	—	R.	—256	12·0	
9	10·6	23·8	17·5	24·9	8·3	45·04	8·80	62·3	1·7	11·6	0	Z. Pd. Z. 6	Pn. Pn. W. 4	—	R.	—257	14·0	
10	12·3	23·7	17·1	24·2	11·3	746·94	10·03	68·3	3·0	8·6	Pn. Pn. W. 1	Pn. W. 15	W. Pn. W. 15	—	R.	—257	12·0	
11	10·8	25·7	17·3	26·2	9·8	45·74	10·20	70·7	6·3	4·8	0	Z. Pd. Z. 8	Pn. 1	0·17	R. D.	—258	15·0	
12	14·1	18·5	13·2	19·3	11·8	37·25	10·77	83·7	10·0	—	W. 2	Pn. W. 7	Z. 9	19·16	D.	—258	11·0	
13	9·8	13·6	11·5	16·1	9·3	30·65	7·97	78·7	5·0	3·1	Z. 8	Pd. Pd. Z. 11	Pd. Z. 1	11·78	D.	—254	10·0	
14	9·6	11·2	10·7	13·6	8·4	57·30	8·57	91·3	10·0	—	Z. 15	Z. Pn. Z. 19	Pd. Z. 8	4·72	D.	—242	9·0	
15	6·2	17·1	14·7	19·3	5·2	42·01	9·17	82·7	3·7	3·8	0	Pd. Z. 11	Z. Pd. Z. 8	—	R.	—220	7·0	
16	11·6	21·5	14·8	22·0	11·2	44·19	10·93	82·7	6·7	4·3	Pn. Z. 2	Pd. W. 2	Z. 8	22·45	R. B. Gr. D.	—144	10·0	
17	11·6	18·5	14·0	19·2	11·3	41·67	10·07	82·3	8·3	1·9	0	Pn. Z. 6	Z. Pd. Z. 2	8·54	D.	—183	11·0	
18	14·6	15·4	12·9	17·1	11·7	32·03	8·70	71·3	7·3	2·8	Pd. Z. 7	Pd. Z. 14	Pd. Pd. Z. 18	2·77	D.	—180	9·0	
19	12·2	16·5	11·7	17·0	11·0	31·70	7·57	67·7	7·0	5·2	Pd. Z. 18	Z. Pd. Z. 23	Z. Pd. Z. 8	6·31	R. D.	—170	7·0	
20	10·0	10·7	10·1	12·6	9·3	733·71	8·33	90·0	10·0	0·1	Pn. Z. 4	Z. 11	Z. Pd. Z. 11	4·94	D.	—172	10·0	
21	9·9	13·2	8·9	14·2	7·7	41·07	7·17	76·0	6·0	1·8	Z. Pd. Z. 10	Z. Pn. Z. 13	0	—	R.	—170	7·0	
22	7·9	11·6	9·9	12·5	5·3	43·98	8·23	91·3	10·0	—	Pn. W. 3	Pn. W. 13	Pn. W. 27	18·60	Mg. D.	—146	8·0	
23	9·8	12·4	9·9	12·7	9·1	49·60	6·93	72·7	9·7	—	Pn. W. 16	W. Pn. W. 15	Pn. Pn. W. 10	0·09	D.	—166	6·0	
24	7·8	11·9	8·1	12·9	7·2	52·04	6·10	71·0	8·7	3·8	Pn. W. 2	Pn. W. 13	Pn. Pn. W. 2	—	R.	—44	10·0	
25	5·9	11·9	6·1	12·5	4·9	51·62	5·73	73·3	2·3	10·0	Pn. W. 2	W. Pn. W. 16	W. Pn. W. 6	—	R.	—90	7·0	
26	2·5	11·0	5·8	11·2	1·8	49·92	5·77	81·0	2·3	4·0	Pn. W. 1	W. 13	Pn. W. 4	—	Sz.	—190	5·0	
27	3·7	12·3	9·5	13·1	1·3	43·72	6·57	81·0	10·0	2·6	Z. 6	Z. Pd. Z. 19	Z. 9	0·43	Mg. D.	—166	9·0	
28	8·1	12·0	11·7	14·1	6·3	33·71	8·23	86·0	10·0	—	Z. Pd. Z. 13	Pd. Pd. Z. 18	Z. 35	13·62	D. B.	—182	9·0	
29	6·2	9·1	7·4	10·2	5·7	32·05	5·97	77·3	9·0	3·9	Z. Pd. Z. 25	Z. 29	Pn. Pn. Z. 23	5·08	B. D. Gr.	—190	9·0	
30	6·8	9·0	6·5	10·0	5·3	743·24	6·00	78·7	9·0	2·6	Z. Pn. Z. 15	Pn. Z. 23	Z. Pd. Z. 4	0·92	D.	—140	5·0	
Przeciętn. *Moyenne*	9·75	16·07	12·11	17·17	8·26	742·81	8·03	74·4	6·6	Suma 139·0	6·4	13·4	9·4	Suma 122·24	—	—203	10·0	

[1]) Od 0 — 10 / *De 0 à 10* — 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 — zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 — zachmurzenie całkowite. *nuageux.*

[2]) Pn. = Północ *(Nord)*. W. = Wschód *(Est)*. Pd. = Południe *(Sud)*. Z. = Zachód *(Ouest)*.

[3]) D. = deszcz *pluie.* Sn = śnieg. *neige.* Sz. = szron. *gelée blanche.* Gr. = grad. *grêle.* Kr. = krupy. *grésil,* Mg. = mgła. *brouillard,* R. = rosa, *rosée.* (Bł. = błyskawice. *éclairs,* B. = burza. *orage.*) Mr. = mróz. *froid.*

[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. *D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna *Population moyenne de l'année* 166.489, w tem M. *y compris H.* 82.225, wojska *militaires* 9.384; K. *F.* 84.264; Chrz. *Chrét.* 131.365; Izrael. *Israél.* 35.124.

Ogół małżeństw *Total général: des mariages* 119, urodzin *des naissances* 316; skonów ogółem *des décès* 613, skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus)* 244.

Cyfra małżeństw *Taux: des mariages* 8·58, urodzin *de la natalité* 22·78; śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 44·18, śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 17·59.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	83	—	1	—	—	—	84
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	1	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	2	—	1	—	—	—	3
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	30	—	—	30
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	86	1	2	30	—	—	119[1])

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	100	4	3	107
Wdowi — *Veufs*	10	1	—	11
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	111	5	3	119

[1]) W tem 2 z lipca i 2 z sierpnia b. r. *Dont 2 du juillet et 2 du août a. c.*

2) Urodzenia. — Naissances [1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 ch., 1 d. *1 g., 1 f.*	Trojaków *Dont trois*: 2 ch. 1 d. *2 g. 1 f.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	106	99	28	23	253	3	—	3	—	6	140	119	259	—	1	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	3	5	—	—	8	1	—	—	—	1	4	5	9	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	20	14	11[2])[3])	10[2])	55	—	—	—	1[2])	1	31	25	56	—	—	—	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	129	115	39	33	316	4	—	3	1	8	175	149	324	—	1	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 9 chłopców 10 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 9 garçons et 10 filles de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z poprz. miesiąca. *Dont 1 garçon du mois écoulé.*

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès *(mort-nés exclus).*

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abregée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / *Age, sexe et domicile des décédés*	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* ¹)	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	16	—	—	—	—	7	—	3	—	—	—	75	29	19	2	7	8	4	4	7	6	—	—	16	2	1	33	1	4	2	3	—	—	—	5	6	193	2	15	3	473
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	—	—	—	—		4	1	2	—	—	1	18	4	20	4	1	6	—	3	14	1	1		6	—	—	26	—	—	2	1	—	—	—	4	11	1	—	9	—	140
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	16	—	—	—	—	11	1	5	—	—	1	93	33	39	6	8	14	4	7	21	7	1	—	22	2	1	59	1	4	4	4	—	—	—	9	17	194	2	24	3	613
0—1 miesięcy *mois* — Chł. – *G.*																											4								5				2		11
0—1 miesięcy *mois* — Dz. – *F.*															1												2								4						7
0—1 rok *an* — Chł. – *G.*						1		2				3				2		2							1		26								5				2		14
0—1 rok *an* — Dz. – *F.*												1			2							1		1			23								4						32
1—5 lat *ans* — Chł. – *G.*						4		1				2	1	1	2									3			7										1		3		25
1—5 lat *ans* — Dz. – *F.*						3	1	2				8		1	1												3												1		20
5—10 lat *ans* — Chł. – *G.*						2						1																			1										4
5—10 lat *ans* — Dz. – *F.*											1				1																								1		3
10—15 lat *ans* — Chł. – *G.*												2																									2				4
10—15 lat *ans* — Dz. – *F.*						1						2		1																											4
15—30 lat *ans* — M. – *H.*	10											32	8	6		3		1			1			5	1			1	1								123	1			193
15—30 lat *ans* — K. – *F.*												1	4	5	1																						1				12
30—50 lat *ans* — M. – *H.*	4											23	13	10		2	3	1		3				6		1			2	2	1						39	1	3	3	117
30—50 lat *ans* — K. – *F.*												3		8			1		1	3				1						1									2		20
50—70 lat *ans* — M. – *H.*												1		2			5		1	3	3			2					1		1					1			3		23
50—70 lat *ans* — K. – *F.*												2		4			3		2	6				2						1	1					5			5		31
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — M. – *H.*												1							3	1	2															5	1		2		15
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — K. – *F.*												1		1			2			4	1			2												6					17
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. – *H.*	2											10	7																								27		2		48
wiek nieznany / *âge inconnu* — K. – *F.*																				1																					1
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście												2		2	1	1			1								2			1					2				2		14
II. Wawel																								1			1														2
III. Nowy Świat												1				1					1						1														4
IV. Piasek												5		2	1		1		1	4				1			1								1	1		1	2		21
V. Kleparz												1		2		1			1		1			2			3		1						2						14
VI. Wesoła	1					3						2	1	9		1	2			7				1			5			1	1				2	1			2		39
VII. Stradom														3		1			1								2									1			2		10
VIII. Kaźmierz						1	1	1				3		3	2		2	1		5							17								2	5	1	1	5		50
IX. Ludwinów						3		1					1											1	1		3										1		1		12
X. Zakrzówek												1								1				2												3					12
XI. Dębniki													1								1																				2
XII. Półwsie												1		1			1			1							4				1										9
XIII. Zwierzyniec																											1														1
XIV. Czarna Wieś														1																											1
XV. Nowa Wieś												1		1													1				1					2					6
XVI. Łobzów												1		2													1														4
XVII. Krowodrza												2		2			1			1				1			3														10
XVIII. Warszawskie															1												5														6
XIX. Grzegórzki						2						3		1	1		2	1				1		1			6			1						1			2		22
XX. Dąbie											1						1		1								1									1					5
XXI. Płaszów														1										1			1									1			1		5
Razem — *Ensemble*	1					9	1	2			1	23	3	30	6	5	10	2	5	19	3	1		11	1		58		1	3	3				9	16	2	2	17		244
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1					6		1				16	1	8		3	2			5				5			4		1	1	1				1	2	2	1	2		63
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*						1		1				3					2																								7
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	15					1		2				67	30	9		1	4	2	2	2	4			11	1	1	1	1	3	1	1					1	192		7	3	362
Razem — *Ensemble*	15					2		3				70	30	9		3	4	2	2	2	4			11	1	1	1	1	3	1	1					1	192		7	3	369
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	15					2		3				70	30	9		3	4	2	2	1	1			11	1	1	1	1	3	1	1					1	192		6	3	362

¹) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébrospinale épidémique* —; wąglik — *charbon* —; róża — *erysipèle* 1; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* 1; posocznica — *septicémie* 1; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* —; ropnica — *pyohémie* 3; tężec — *tétanos* 8; dur powrotny — *typhus récurrent* —; kiła — *syphilis* —; wodowstręt — *rage* —; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; nosacizna — *morve* —; choroba zakaźna nieoznaczona — *maladie contagieuse non définie* 19; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* —; ropień — *abcès* —; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —;

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	protestanckie *protestante* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	inne *autres* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*
1) wolny — *celibataires*	187	66	253	3	—	3	6	—	6	10	13	23	7	—	7	213	79	292
2) małżeński — *mariés*	78	23	101	6	1	7	7	—	7	9	4	13	5	—	5	105	28	133
3) wdowi — *veufs*	8	26	34	—	—	—	—	—	—	2	6	8	—	—	—	10	32	42
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
5) niewiadomy — *inconnu*	102	—	102	2	—	2	7	—	7	3	—	3	31	—	33	145	—	145
Ogółem — *Total*	375	116	491	11	1	12	20	—	20	24	23	47	43	—	45[1]	473	140	613

[1]) W tem 28 osób niewiadomego wyznania. — *Dont 28 personnes de confession inconnue.*

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtherie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	—	—	6	—	3	—	1	26	—	—	—	—	—	—	—	2	38	32
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	2
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	1	11	7
IV. Piasek	—	2	—	4	—	—	3	—	31	—	—	—	—	—	—	—	1	41	19
V. Kleparz	—	—	—	1	—	3	—	—	21	—	—	—	—	—	—	—	3	28	21
VI. Wesoła	—	—	—	6	—	2	3	1	35	—	—	—	—	—	—	—	5	52	37
VII. Stradom	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	2	6	3
VIII. Kaźmierz	—	—	—	13	—	6	7	—	35	—	1	—	—	—	—	—	17	79	59
IX. Ludwinów	—	—	—	9	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	13	6
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	7	5
XI. Dębniki	—	—	—	2	—	—	—	—	21	—	—	—	—	—	—	—	—	23	22
XII. Półwsie	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	5	10	4
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	1	—	17	—	—	—	—	—	—	—	—	19	17
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	1	9	6
XVI. Łobzów	—	—	—	1	—	—	1	—	7	—	—	—	—	—	—	—	1	10	8
XVII. Krowodrza	—	1	—	3	—	1	—	—	52	—	—	—	—	—	—	—	3	60	52
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	1	—	10	—	—	—	—	—	—	—	5	16	8
XIX. Grzegórzki	—	—	—	5	—	—	1	—	24	—	—	—	—	—	—	—	6	36	28
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	4	4
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	5	3
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	3	—	53	—	18	18	2	317	—	2	—	—	—	—	—	58	471	345
Obcy leczeni w Krakowie — *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	5	—	—	—	—	36	—	—	—	—	—	—	—	—	41	39
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	13	—	17	8	—	272	—	—	—	—	—	—	—	1	311	310
Ogółem — *Total*	—	3	—	71	—	35	26	2	625	—	2	—	—	—	—	—	59	823	694

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	7	1	1	1	—	—	—	—	10	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	2	—	1	—	2
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Exécution*	2	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	1	2	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Razem — *Total*	11	4	2	1	—	—	—	—	18	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	2	—	3	3	2	—	2

V. Zaopatrzenie miasta w żywność: — Approvisionnement de la ville:

1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol à 90°*	100 litr.	45·13
— nad 90° — *sur 90°*	„	626·67
Wino — *Vins*	„	698·21
Wino mus — *Vin de Champagne*	„	6·48
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	„	—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	34·76
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	5·72
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	„	21·05
Piwo — *Bière*	„	10.274·33
Porter — *Porter*	„	—
Miód zwyczajny — *Hydromel*	„	40·99

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	435
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	„	990
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	„	1.382
— do 50 kg. — *à 50 kg*	„	1.238
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	„	44
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	„	—
Świnie — *Porcs*	„	5.349
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	1.139·00
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	541

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	64.324
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	*pièces*	34.960
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier detaillé*	100 kg.	—
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	89
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	*pièces*	—
Jelenie — *Cerfs*	„	—
Sarny — *Chevreuils*	„	1
Zające — *Lièvres*	„	2
Ryby — *Poissons*	100 kg.	78·65
Owoce — *Fruits*	„	11.623·90
Owies — *Avoine*	„	3.266·06
Siano — *Foin*	„	4.474·63
Słoma — *Paille*	„	1.286·27

[1]) Według wykazów akcyzy miejskiej. — D' après les comptes-rendus de l' octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoir municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk - pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	50	—	110	65	225	336	1	1208
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	2	—	6	5	13	97	—	221
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	409	157	257	223	1046	1278	20	1739
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	24	259	83	15	381	—	—	—
6. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	88
7. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	19	86	41	4	150	11	—	134
8. Z innych państw — *D'autres pays*	141	—	73	81	295	17	—	1737
9. Pozostałość z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	40	67	51	17	175	—	—	—
Razem — *Totaux*	685	569	621	410	2285	1739	21	5127
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	648	545	565	366	2124	1724	21	5124
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	37	24	56	44	161	15	—	3
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	685	569	621	410	2285	1739	21	5127
3) Bito w ciągu *września* — On a abattu pendant le mois *septembre*:								
W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal*	646		954	1486	3086	1363	53	6294

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena od — Prix de Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — à Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	28	—	33	—
Żyto — *Seigle*	„	25	—	27	—
Jęczmień — *Orge*	„	18	—	21	—
Owies — *Avoine*	„	19	—	21	—
Tatarka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż cały — *Riz*	„	50	—	64	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	68	—	72	—
Kukurudza — *Maïs*	„	24	—	26	—
Fasola — *Haricots*	„	68	—	72	—
Soczewica — *Lentilles*	„	120	—	140	—
Ziemniaki — *Pommes de terre*	1 kg.	7	—	8	—
Buraki — *Betteraves*	„	—	10	—	14
Marchew — *Carottes*	„	—	26	—	30
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	24	—	26
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pieces	3	—	4	—
Ogórki — *Concombres*	1 szt. — piece	—	80	2	—
Siano — *Foin*	100 kg.	10	—	10	60
Słoma — *Paille*	„	5	50	6	—
Mąka pszenna — *Farine de froment* Nr. 0	„	57	—	60	—
„ żytnia — *Farine de seigle* Nr. 1	„	47	—	48	—
Chleb pszenny — *Pain de froment*	1 kg.	—	52	—	52
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	48	—	48
„ razowy — *Pain bis*	„	—	44	—	44
Bułki — *Petits pains*	1 szt — piece	—	80	—	80
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	40	—	44
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	42	—	48
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	44	—	48
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	48	—	52
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	—	10	—	14
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	24	—	26
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	16	—	20
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	—	48	—	56
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	—	80	—	96
Masło — *Beurre*	1 kg.	3	—	3	40
Ser — *Fromage*	„	—	80	—	90
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pieces	—	—	—	—
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	18	—	18	—
„ miękkie — *Bois blanc*	„	15	—	15	—
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	—	12	—	12
„ kamienne — *Houille*	100 kg.	2	40	2	40
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	38	—	38
Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé*	„	—	76	—	76

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena od — Prix de Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — à Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	72	—	80	—
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	156	—	190	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	—	—	—	—
Cielęta — *Veaux*	100 kg.	78	—	133	—
Owca — *Brebis*	„	—	—	—	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ie qualité*	1 kg.	1	76	1	92
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	50	1	84
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	70	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	70	2	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka-la piece	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5	—	7	—
Kaczki — *Canards*	„	2	40	3	—
Indyki — *Dindons*	„	8	—	12	—
Kury — *Poules*	„	2	60	3	60
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	1	60	3	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	3	—	3	20
Szczupaki — *Brochets*	„	5	—	5	20
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	2	60	2	80
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	4	80	5	20
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	24	2	24
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	60	2	80
Słonina — *Lard*	„	2	16	2	20
Smalec — *Saindoux*	„	2	24	2	24
Serdelki — *Cervelas*	sztuka-la piece	—	12	—	13
Kiszki — *Boudins*	„	—	12	—	16
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	12	—	13
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	3	60	5	—
Kawa palona — *Café torréfié*	„	4	80	6	40
Herbata — *Thé*	„	10	—	16	—
Cukier — *Sucre*	„	—	88	—	88
Sól — *Sel*	„	—	22	—	22
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	16	—	16
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	3	52	3	60
Wódka — *Eau-de-vie*	„	2	40	2	80
Rum zwykły — *Rhum*	„	2	60	5	—
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	40	1	40
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	40	1	40
Piwo krajowe — *Bière*	„	—	52	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.